

EL AMIGO PEZ CANDIL Y EL PEZ LORO

Ai dasi abu ebo



EL AMIGO PEZ CANDIL Y EL PEZ LORO

Ai dasi abu ebo

Cuento Guna.

Adaptación de Benjamín Dibaidi Avila para teatro infantil.

Puede ser usada solo para fines educativos.

El amigo pez Candil y el pez loro

Ai dasi abu ebo

Hola amiguitos, bienvenidos a nuestra casa de relatos gunas, soy Muubilli, la abuela mar, y les traigo historias de mi comarca, acompañenme.

Na doddogan, nuedi, bemar noniggi anmar galunegse, an Muubilli, demarmadda dumagan e muu, bemarga an sedani anmar anmar ned muugangigusad.

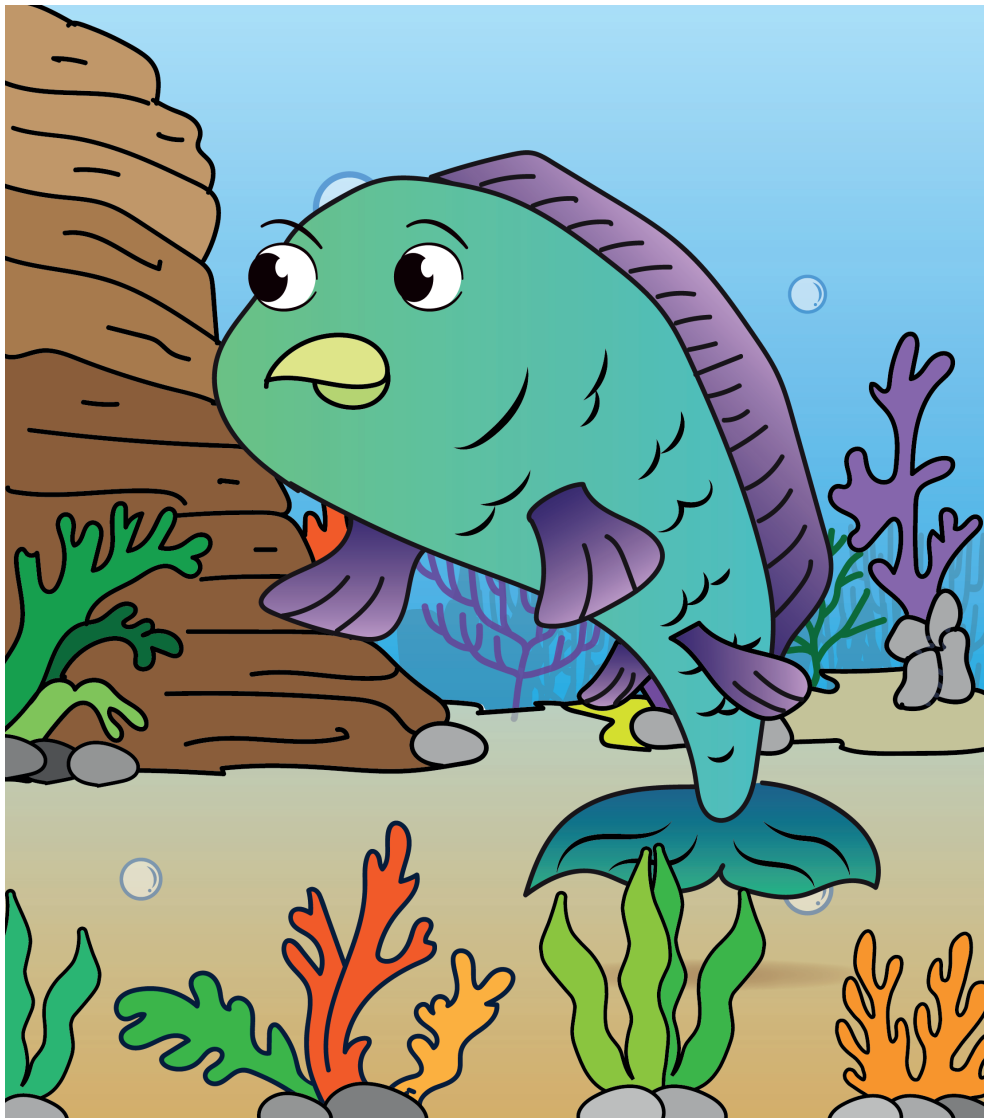
En esta ocasión vamos a leer la historia del pez dasi y el pez abu (pez candil y pez loro).

Wegine anmar absogo igi neggusa Dasi Abu Ebo.



En Gunayala vivía un pez en un inmenso arrecife de coral, parecía como un castillo, ese pez lo tenía todo, era bondadoso y le gustaba ayudar a los demás peces, era el pez Abu.

Gunayalagine , aggwadin dumagan abargi, ua gwensag maindo neg dummadi nigga, we uade bela inmar nigdo, duledar nuedi, gwenadgangadi bendagdado, we uade nuga Abu.



**Un día, el pez Dasi miraba a lo lejos la grandeza del lugar,
y dijo en sí:**

**ibagwengi, dasi, bannaba daggwisdo aggwadin dummad
naid, geb soidesundo:**



- ¡Oh! que enorme arrecife de coral, feliz debe vivir el pez Abu en ese lugar. Pobre de mí que ando errante y sin tierra, sin plata y sin nada de comer. ¡ah! Aggwadin bibbigwaye, Abu weligwarmairgebed. Andi sadde mandurnabegwadde, nabba saddebali, mani saddebali, mas gunned saddebali.

Pero, si me acerco y pido algún trabajo, quizás pueda entrar... No perdemos nada en preguntar. -

an ese nadele, an arbabiye sogele, sunna an dogsalergebed...
naed nigga an egised.

Y así el pez Dasi, se acercó al lugar. Tocó a la puerta.

toc-toc-toc-

Degi ai ua Dasi, waliggamosdo. yawagag ogodde.

dor-dor-dor

-¿Quièn es?- dijo el Señor Abu. - Doawa - Abu soge.

-Soy yo an ai (amigo), be ai (amigo) Dasi - dijo el pez Dasi.

- Ani an ai, be ai Dasi – soge Dasi.



Abrió su inmensa puerta, el imponente Señor Abu.

Abu e yawagag egadgu. abu dadagwanoali.

-Hola amigo Dasi, en que puedo ayudarte. - dijo Abu.

Degidde, ai Dasi, igi an be bendagsale. - Abu sogdedo

-Pasaba por acá cerca buscando donde trabajar, soy muy trabajador y me preguntaba ¿si necesitas de algún trabajador? ya que necesito que comer y dónde dormir. - dijo Dasi

wegi siggwas arba amidindo, an dule yer arbaed, bede dule bega arbaed abe sursogeye? wis mas gunned abegendo, geb bia wis an gabisale. - Dasi sogdedo.

- ¡Oh!, llegaste en un buen momento, porque buscaba a alguien quien me limpie mi gran casa, yo te daré de comer y donde dormir, y a la vez puedes cuidar de mi casa. Serás compensado. - dijo Abu.

-!Ah!. nue iba nuedgi be nonido, ai Dasi. an dule wargwen an amidindo anga neg emied, nabiri, degir be dule be anga arbaodo, an bega mas uggo, an neggi be gabbalo, degine sunna be anga neg dagsabalirido an saddedgi. Be bennuglebalo - Abu soidesundo



Y así el pez Dasi entró a la gran casa del pez Abu. Era un lugar inmenso lleno de colores.

Degi, Dasi Abunegse dogdesundo. Ibiyobi e neg aggwadin aramgsi, doggusa.

Pasaron varias lunas, una, dos, tres lunas. Abu le confió a Dasi el cuidado de su casa.

Agine niimardi nade, gwensag , bo, niiwalabaagine . Abudi dule nuedsoggu, ai Dasiga ega neg aggwega gudsondo

Un día, fue invitada toda la familia de Abu, a una fiesta tradicional en otro pueblo, Abu, con toda confianza llamó a Dasi, para dejarle órdenes en su ausencia.

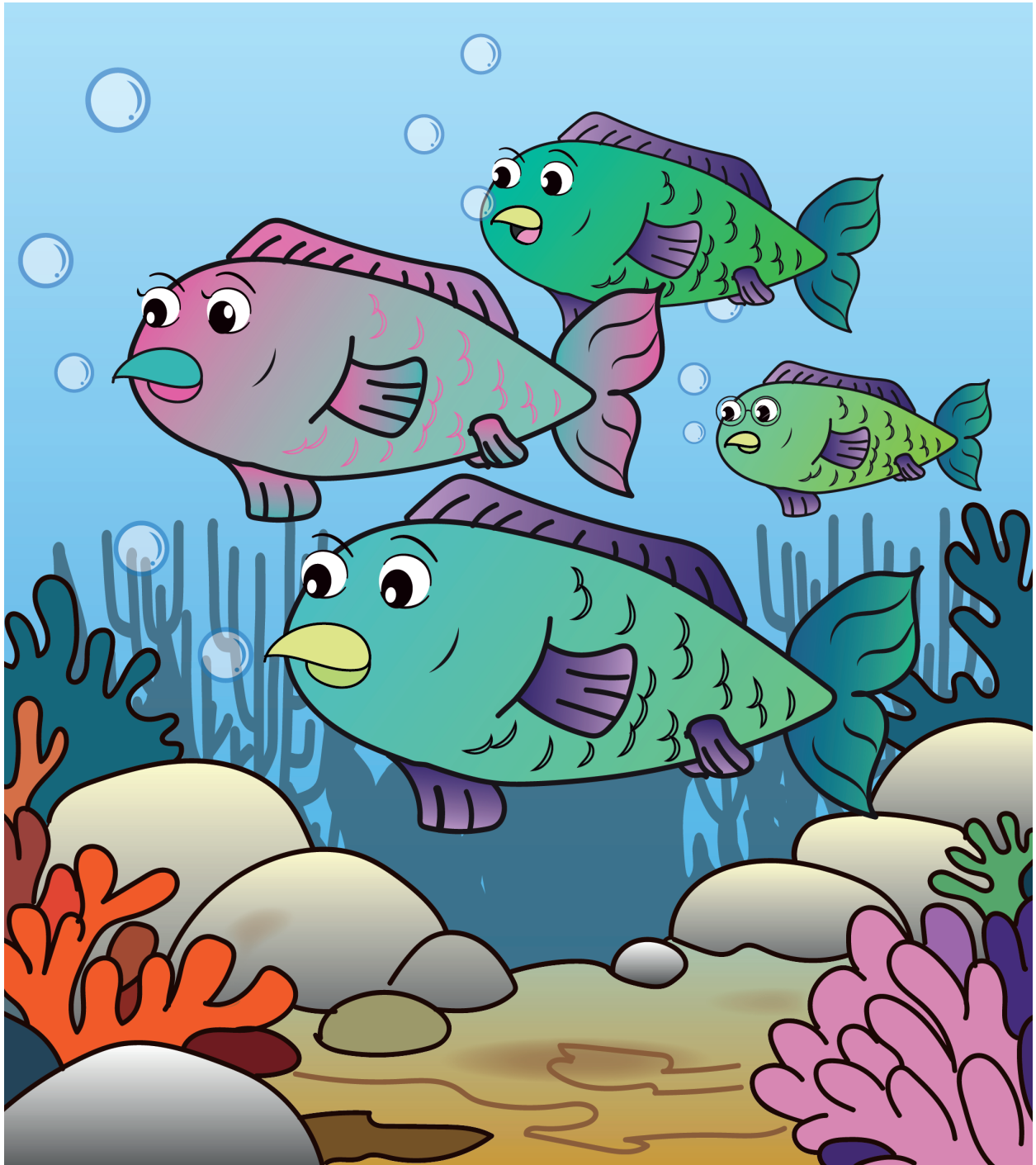
Ibagwengine, Abuse gorlesdo bela e gwenadgan namalaga, inna gobega, neggwebur baidse, Abu godsasundo e ai Dasise neg dagega.

-Dasi, Te dejo en tus manos, mi casa, al volver espero ver la casa justo como la dejé. En tus manos dejo mi confianza, te has portado muy bien con nosotros. Al volver te traigo una sorpresa- dijo Abu.

-Dasiye, anga nueggwa neg daggo, an gannar noniggile, igi an neg obesa, deob an dagnoniggo, iddosa, an be nuggi obes an neg, nued be arbasoggu anmarga, . wis bega ibub dailedagodibe - Deob sogdedo Abude.

-En mis manos estará seguro su casa, no se preocupe. Vayan y que Muubilli los acompañe.

-Melle buggin binsamalo, an bemarga nueggwa neg daggoe, nueggwa namalo, Muubilli bemar nued sesan gadinye, dasidi gorgwisdo.



Salieron de su casa, con la confianza puesta en el Pez Dasi.

Neggi nodgu, Abuga belaneg obesdo Dasiga, ega nueggwa neg daggega.

A pocas horas, Dasi salió a las afueras de la casa y gritó:

Siggwas wassi nasadgine, Dasi node negmagaba, geb ised goddesundo:

-¡Emisggi! (¡ahora sí!). ¡Vengan todos! ¡Que ya les encontré una casa, todo lo que hay aquí es de nosotros! Venga toda la familia. ¡Entren!

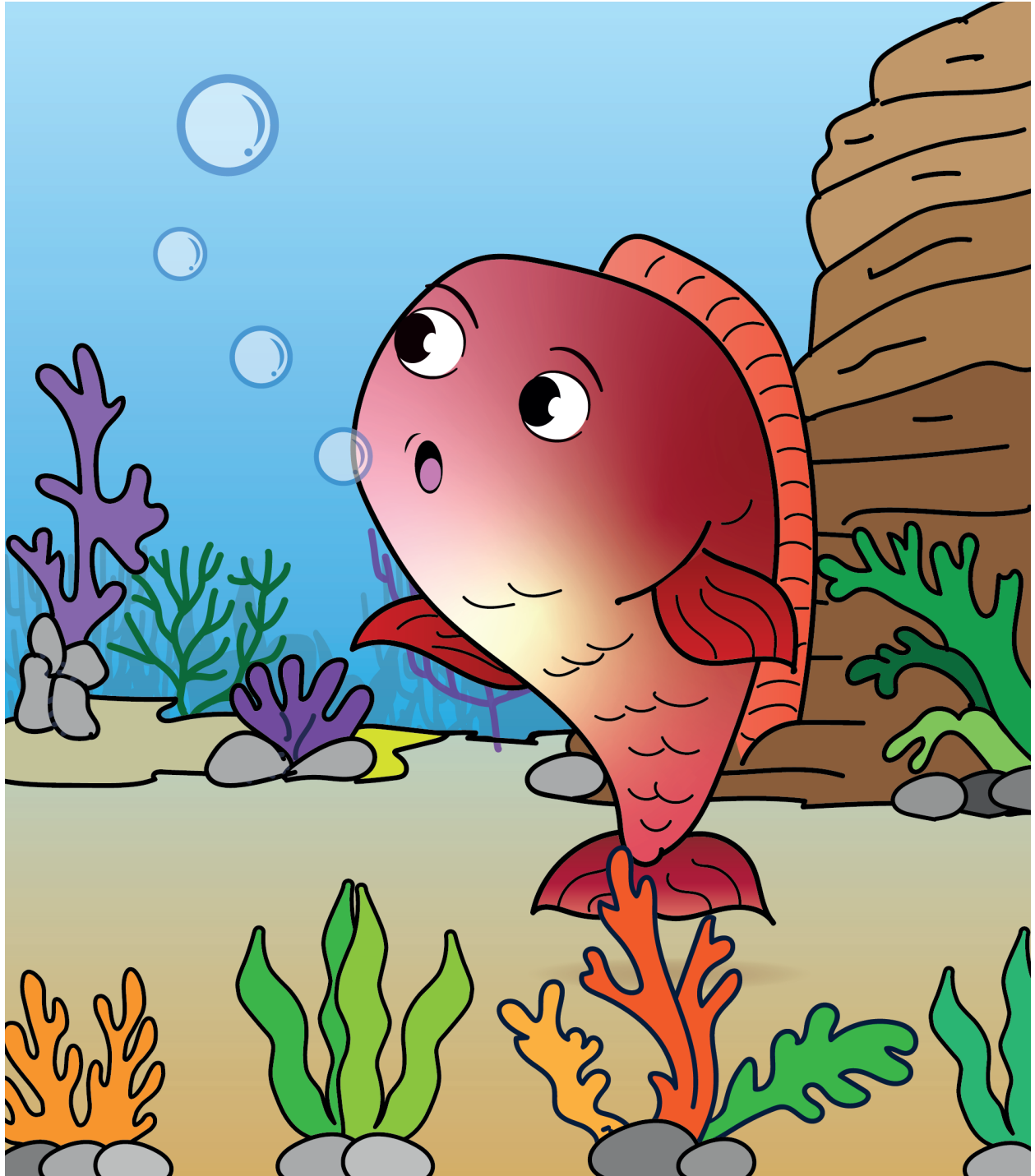
-Emisggi!. Dagmar, belagwale! bemarga an neg amis, bela ibu neg nigga anmar gadbi. Dagmar belagwale.
¡Dogma!

El Pez Dasi, llamó a toda su familia para que entraran a la casa de Abu y adueñarse de todo. Celebraron, día y noche, como si fuese una victoria alcanzada.

Dasi, bela e gwenadganse godsasundo, Abu negse dogega, Iba dummad onosmardo, ibabo wilub, iba dummad, bilagi naggwismaryob onosmardo.

Días después, tocaron a la puerta. TOC- TOC - TOC.

ibagan nasadgine, yagwagag gornonido. dor-dor-dor.



-¿Quién es? - preguntó Dasi.

- Doawa - Dasi egise

-Soy yo Abu, tu jefe. Ábreme la puerta, que hemos vuelto. dijo Abu

-Ani Abu, Be dummad. Neg yagwagag ega, anmar noni. - Godde Abu.

- ¡Jajajaja! Has vuelto Abu, pues debo decirte que aquí ya no tienes nada. Todo lo que ves ahora es mío. Tú me dijiste que estaba ahora en tus manos. Ahora quedaras fuera de ella. ¡Fuera!

-jajajaja! Be dule nonide. nue an iddogo, wegi bar be neg sadde. we bela be daggedi, emisggi angadi. Anga be sogsa an goo yaurgi siye, emisggindi, be nae. Nae!

-¡Cómo puedes hacer eso!, confíe en tí. Solo dije que lo cuidarás Ahora verá la furia de nuestra familia. Dijo el pez Abu, enojado.

- Sun be deob dao, begi nued an binsas. Unni an bega sogsa, anga neg nue daggoye. Deob be sogele, emisggi be an daggo an doa dule. - Deob goddegunso Abu, urwed abargi.



Ese mismo día, Abu y Dasi se prepararon para una batalla por sus tierras. El mar que estaba en calma, levantó grandes oleajes.

Agine, Dasi Abu ebo, anna negbina ulusmardo, demar imbaba. Demar bogidig nainad, uggjar demar dummad goddedo.

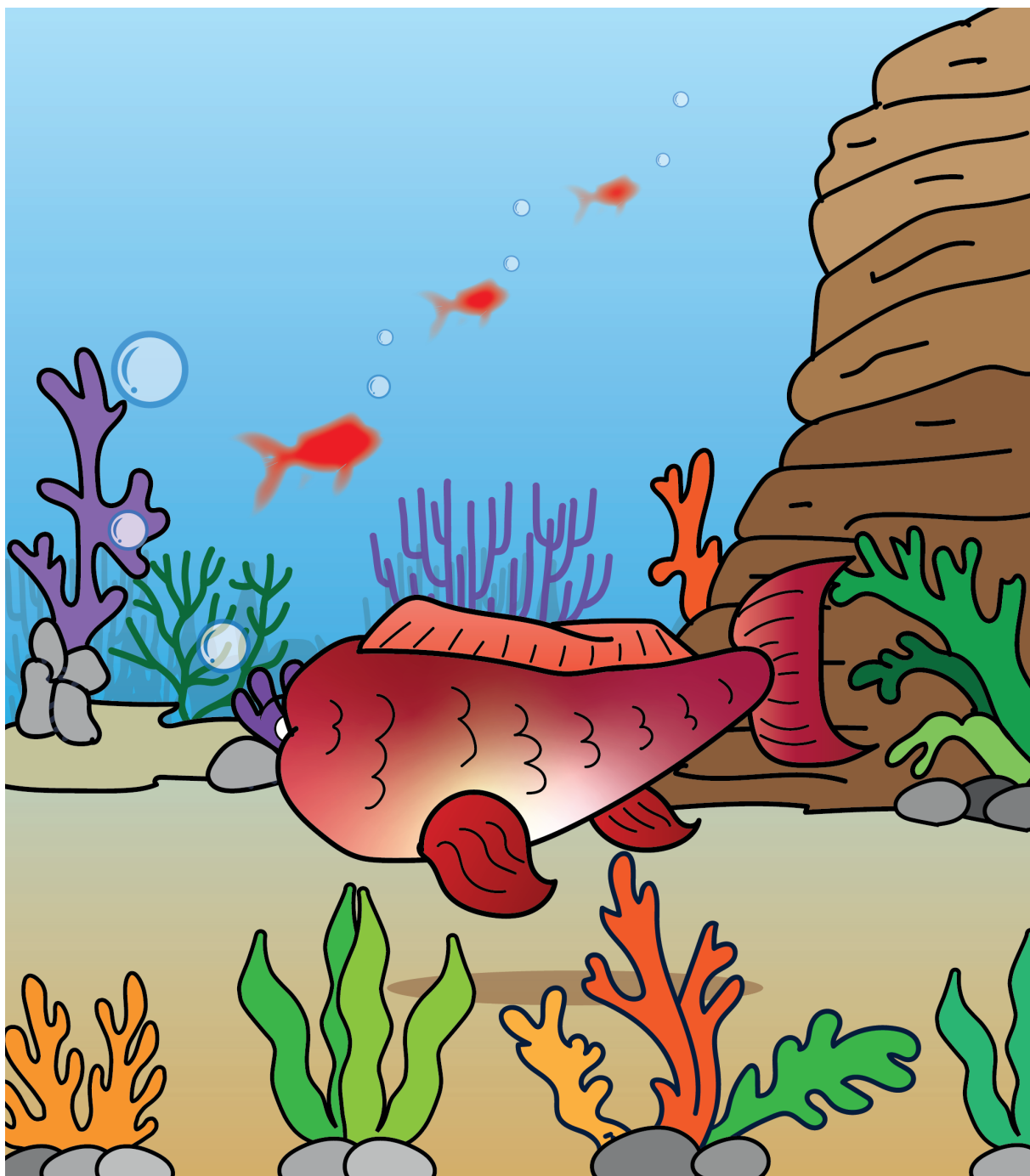
¡Chis! ¡Chas! - Plas! Plas! ¡Pum! otro Pum!

¡Chis! ¡Chas! - Plas! Plas! ¡Pum! baid Pum!



La familia de Abu, por desventaja se rindieron. La familia de Dasi, con sus aletas afiladas se defendieron y ganaron la batalla.

Abu e sordagan galaggudmardo. Dasimardina, e see duggugi iggo nigsoggu, aga egi naggwissundo.



-En algún momento nos vamos a encontrar.

Por hoy, ¡Adiós! - dijo el pez Abu.

-ibagwengi anba anmar dagmaloe , emisgindi,
¡degimalo! - Abu soisasundo

Y así, el gran arrecife que antes era feliz, ahora tenía dueños que no ríen, y antiguos dueños que no podían volver.

degine, aggwadin gebe neg weligwalena, emisggi dule
baigan wissur aledmala megisdo, idu dulemar mainad
wilesdo geg bar doge e negse.

Queridos amigos, esta historia nos enseña que debemos ser bondadosos, pero también prudentes.

We igar anmar odurdagdo, anmar dule nued guergebdo, geb
agine ise iddoaggwa gudisabalirgebdo, iddomargua.
!Gabidamalggee!



Financiado por:

**Bloomberg
Philanthropies**

